

## عنوان مقاله:

ترجمه متون ادبی: بررسی رابطه متقابل زبان و فرهنگ عامه در حوزه آموزش ترجمه

## محل انتشار:

فصلنامه مطالعات زبان و ترجمه، دوره 56، شماره 2 (سال: 1402)

تعداد صفحات اصل مقاله: 37

## نویسنده:

آنیتا امیری - گروه زبان آلمانی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران

## خلاصه مقاله:

پژوهش حاضر با هدف بررسی و معرفی راهکارهای موثر برای بالا بردن سطح مهارت های ترجمه ادبی دانشجویان رشته زبان و ادبیات آلمانی در ایران انجام می شود. بخش اول این مقاله به تبیین مفهوم فرهنگ، به ویژه فرهنگ عامه و تاثیر ژرف آن بر ادبیات و اهمیت پرداختن به تفاوت های فرهنگی در حوزه آموزش ترجمه می پردازد. بخش دوم شیوه های گوناگونی را بررسی می کند که می توانند در بهبود کیفیت ترجمه و بازتاب بافت فرهنگی متن های ادبی موثر واقع شوند. از نتایج خلاصه شده در بخش نظری در ارائه طرح پژوهشی برای ترجمه متن های ادبی از زبان فارسی به آلمانی استفاده خواهد شد. طرح پژوهشی از نوع برگزاری آزمون با گروه کنترل و آزمایش است و در یک جلسه نود دقیقه ای انجام می شود. پس از اجرای آزمون، ترجمه ها، تحلیل و نتایج معرفی می شوند. دستاورد این پژوهش معرفی شیوه های کارآمد برای ارتقای مهارت های ترجمه ادبی و بالا بردن سطح دانش دانشجویان ایرانی درباره اهمیت تفاوت های فرهنگی حین ترجمه متون ادبی از زبان فارسی به آلمانی است.

## کلمات کلیدی:

ادبیات فارسی، فرهنگ عامه، تفاوت های فرهنگی، ترجمه، مهارت های ترجمه

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1662933>

